



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER  
63. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 63

vom 01.07.2010

dell'01/07/2010

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Artioli Elena  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Durnwalder Dr. Alois (Luis)  
Egartner Christian  
Egger Dr. Thomas  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur Dr.<sup>in</sup> Sabina  
Klotz Dr.<sup>in</sup> Eva  
Knöll Sven  
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)  
Lamprecht Seppl  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Brantsch Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Urzi Alessandro  
Vezzali Dr. Maurizio  
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Durnwalder dott. Alois (Luis)  
Egartner Christian  
Egger dott. Thomas  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina  
Klotz dott.ssa Eva  
Knöll Sven  
Laimer dott. Michael Josef (Michl)  
Lamprecht Seppl  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Steger dott. Dieter  
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Urzi Alessandro  
Vezzali dott. Maurizio  
Widmann dott. Thomas

## Protokoll

der 63. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 1.7.2010.

Der Südtiroler Landtag ist am 1.7.2010 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Dieter Steger, des Vizepräsidenten Mauro Minniti und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer und Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer verliest Präsidialsekretärin Stirner Brantsch das Protokoll der 62. Landtagssitzung vom 30.6.2010, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt

Der Präsident setzt die Behandlung der Tagesordnung fort und erinnert daran, dass gestern Abend die Generaldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 61/10 abgeschlossen und der Übergang zur Artikeldebatte genehmigt worden ist. Er fügt hinzu, dass die Artikeldebatte deshalb nun mit der Behandlung des Artikels 1 begonnen wird.

### Top 135

**Landesgesetzentwurf Nr.61/10: „Änderung des Landesgesetzes vom 20. März 1991 Nr. 7, „Ordnung der Bezirksgemeinschaften“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder) (Fortsetzung).**

Art.1: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag zwecks Einfügung des zusätzlichen Absatzes 01 des Abg. Sigmar Stocker (Änderungsantrag Nr.1)
- Änderungsantrag zwecks Streichung des Absatzes 6 des Abg. Egger (Änderungsantrag Nr.2)

## Verbale

della seduta n. 63 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare l'1/7/2010.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'1/7/2010 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Dieter Steger e del vicepresidente Mauro Minniti, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer e dott.ssa Veronika Stirner Brantsch per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretaria questora Hochgruber Kuenzer, la segretaria questora Stirner Brantsch dà lettura del processo verbale della seduta n. 62 del 30/6/2010 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno e ricorda che ieri sera dopo la conclusione della discussione generale sul disegno di legge provinciale n. 61/10 è stato approvato il passaggio alla discussione articolata, facendo presente che la discussione articolata inizia pertanto con la trattazione dell'articolo 1.

### Punto 135 all'odg

**Disegno di legge provinciale n. 61/10: "Modifiche della legge provinciale 20 marzo 1991, n. 7, 'Ordinamento delle comunità comprensoriali'" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder) (continuazione).**

Art. 1: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento tendente all'inserimento di un comma aggiuntivo 01, presentato dal cons. Sigmar Stocker (emendamento n. 1)
- emendamento soppressivo del comma 6, presentato dal cons. Egger (emendamento n. 2)

- Änderungsantrag zum Absatz 6 des LH Durnwalder, des LR Berger und des Abg. Schuler (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zum Absatz 6 des Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag zum Absatz 6 des LH Durnwalder und des LR Berger (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag zum Absatz 6 des Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 6)
- Änderungsantrag zum Absatz 6 der Abg.en Martha Stocker, Hochgruber Kuenzer, Stirner Brantsch, der LR Kasslatter Mur und der Abg. Zelger Thaler (Änderungsantrag Nr. 7)
- Änderungsantrag zum Absatz 6 des LH Durnwalder und des LR Mussner (Änderungsantrag Nr. 8)
- Änderungsantrag zum Absatz 7 des Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 9)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Sigmar Stocker, Heiss, Egger, Pöder, Klotz, nochmals Heiss, Schuler, Leitner, Noggler, Egartner sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Abg. Pichler Rolle beantragt darauf eine kurze Unterbrechung der Sitzung um eine Beratung der SVP-Fraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 11.55 Uhr.

Die Sitzung wird um 12.09 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung sprechen zum Fortgang der Arbeiten die Abg. Martha Stocker, die eine getrennte Abstimmung über die Textpassage „und im Bezirksausschuss“ im Änderungsantrag Nr. 7 beantragt, sowie LH Durnwalder.

Die Änderungsanträge werden sodann getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 11 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen
- Änderungsantrag Nr. 3: genehmigt mit 18 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 5 Enthaltungen
- Änderungsantrag Nr. 4: abgelehnt mit 9 Ja-Stimmen, 22 Neinstimmen und 4 Enthaltungen
- Änderungsantrag Nr. 5: genehmigt mit 20 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 9 Enthaltungen
- Änderungsantrag Nr. 6: abgelehnt mit 13 Ja-Stimmen und 22 Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 7: getrennte Abstimmung über den Änderungsantrag ohne die Worte „und im Bezirksausschuss“: genehmigt mit 22 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 5 Enthaltungen. Im An-

- emendamento al comma 6, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder, dall'ass. Berger e dal cons. Schuler (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 6, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 6, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder e dall'ass. Berger (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 6, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 6)
- emendamento al comma 6, presentato dai cons. Martha Stocker, Hochgruber Kuenzer, Stirner Brantsch, l'ass. Kasslatter Mur e la cons. Thaler Zelger (emendamento n. 7)
- emendamento al comma 6, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder e dall'ass. Mussner (emendamento n. 8)
- emendamento al comma 7, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 9)

Sugli emendamenti intervengono i cons. Sigmar Stocker, Heiss, Egger, Pöder, Klotz, di nuovo Heiss, Schuler, Leitner, Noggler, Egartner nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Il cons. Pichler Rolle chiede una breve interruzione della seduta per consentire al gruppo consiliare SVP di consultarsi.

Il presidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 11.55.

La seduta riprende alle ore 12.09.

Ripresi i lavori, sull'ordine dei lavori intervengono la cons. Martha Stocker, che chiede una votazione separata per le parole „e nella giunta“ nell'emendamento n. 7, e il presidente della Provincia Durnwalder.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 7 voti favorevoli e i restanti voti contrari
- emendamento n. 2: respinto con 11 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni
- emendamento n. 3: approvato con 18 voti favorevoli, 7 voti contrari e 5 astensioni
- emendamento n. 4: respinto con 9 voti favorevoli, 22 voti contrari e 4 astensioni
- emendamento n. 5: approvato con 20 voti favorevoli, 3 voti contrari e 9 astensioni
- emendamento n. 6: respinto con 13 voti favorevoli e 22 voti contrari
- emendamento n. 7: votazione separata sull'emendamento senza le parole „e nella giunta“: approvato con 22 voti favorevoli, 6 voti contrari e 5 astensioni; di seguito la votazione sulle parole „e

schluss folgt die Abstimmung über die genannten Worte, die folgendes Ergebnis bringt: abgelehnt mit 4 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen und den Rest Nein-Stimmen

- Änderungsantrag Nr. 8: genehmigt mit 20 Ja-Stimmen, 11 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen
- Änderungsantrag Nr. 9: abgelehnt mit 15 Ja-Stimmen und 20 Nein-Stimmen.

Zum Artikel sprechen der Abg. Pöder, der eine getrennte Abstimmung über die Textpassage „oder einer von diesen delegierten Person“ im Absatz 6, neuer Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe a), beantragt, sowie der Abg. Egger.

Artikel 1 wird sodann der getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Artikel 1 ohne die Worte „oder einer von diesen delegierten Person“: genehmigt mit 19 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 8 Enthaltungen-
- die Worte „oder einer von diesen delegierten Person“ genehmigt mit 19 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 8 Enthaltungen.

Art. 2: Nach der Verlesung wird der Artikel ohne jede Wortmeldung mit 19 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 9 Stimmenthaltungen genehmigt.

Sodann bringt Vizepräsident Minniti den Gesetzentwurf ohne jede Wortmeldung zur vorgeschriebenen geheimen Schlussabstimmung, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 35

Ja-Stimmen: 21

Nein-Stimmen: 7

weiße Stimmzettel: 7

Vizepräsident Minniti verkündigt das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Egger, der das Entfallen der Sitzungsfolge Mitte Juli bedauert.

Vizepräsident Minniti teilt mit, dass es sich dabei um eine Entscheidung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden handelt, und schließt die Sitzung um 12.38 Uhr.

Dr.DG/cd

nella giunta“ dà il seguente esito: respinte con 4 voti favorevoli, 5 astensioni e i restanti voti contrari

- emendamento n. 8: approvato con 20 voti favorevoli, 11 voti contrari e 4 astensioni
- emendamento n. 9: respinto con 15 voti favorevoli e 20 voti contrari

Sull'articolo intervengono il cons. Pöder, che chiede di mettere ai voti separatamente le parole „oppure da una persona da essi delegata“ nel comma 6 (nuovo articolo 4, comma 2, lettera a)), e il cons. Egger.

L'articolo 1 è posto in votazione per parti separate con il seguente esito:

- articolo 1 senza le parole „oppure da una persona da essi delegata“: approvato con 19 voti favorevoli, 8 voti contrari e 8 astensioni
- le parole „oppure da una persona da essi delegata“ sono approvate con 19 voti favorevoli, 7 voti contrari e 8 astensioni.

Art. 2: dopo la sua lettura, l'articolo è approvato senza alcun intervento con 19 voti favorevoli, 6 voti contrari e 9 astensioni.

Nessun consigliere/nessuna consigliera chiede di intervenire e il vicepresidente Minniti pone il disegno di legge in votazione finale a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 35

voti favorevoli: 21

voti contrari: 7

schede bianche: 7

Il vicepresidente Minniti annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Il cons. Egger interviene sull'ordine dei lavori, rammaricandosi del fatto che la sessione di metà luglio non avrà luogo.

Il vicepresidente Minniti spiega che si tratta di una decisione del collegio dei capigruppo e alle ore 12.38 chiude la seduta.

CS

Der Präsident | Il presidente

Dr. Dieter Steger

Der Vizepräsident | Il vicepresidente

Mauro Minniti



Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Kuenzer

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch